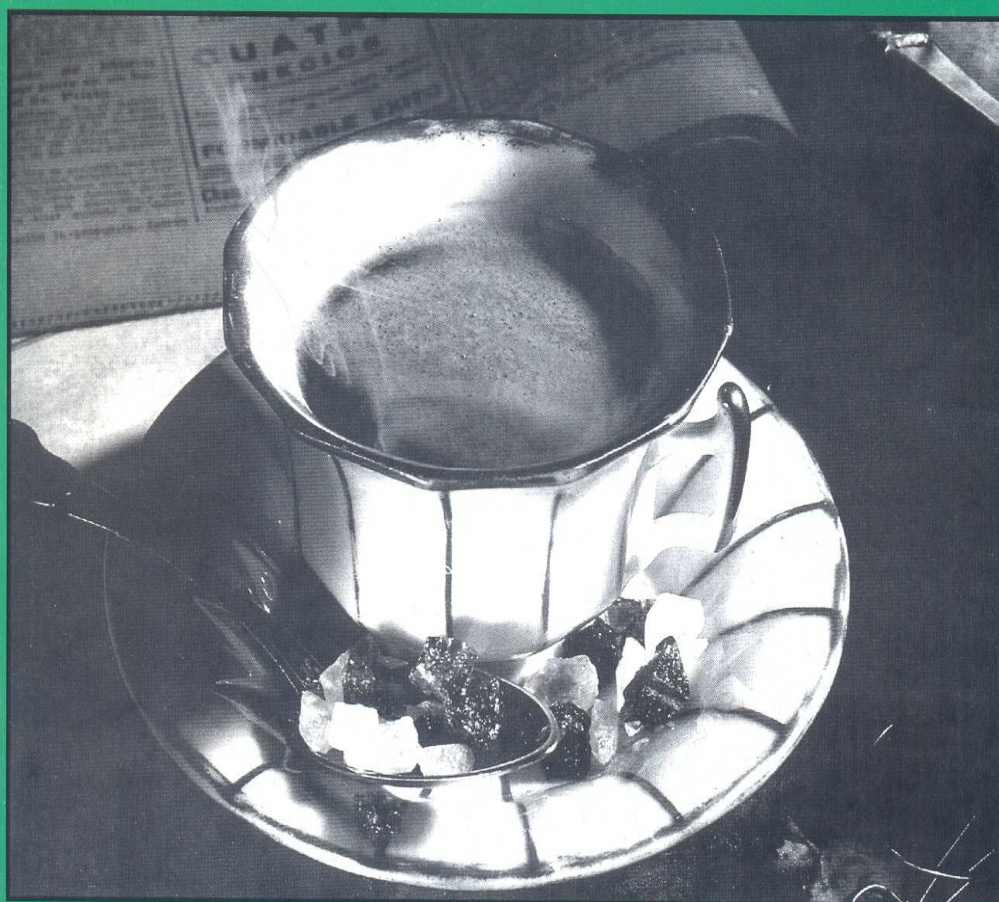


VOCABULARI DE BARS I CAFETERIES  
català – castellà  
(francès, anglès i alemany)



# VOCABULARI DE BARS I CAFETERIES

## català – castellà

(francès, anglès i alemany)

SAL  
Servei d'Assessorament Lingüístic



*Servei d'Assessorament Lingüístic*  
Ajuntament de Capdepera  
1998

© de la present edició: Ajuntament de Capdepera

Els termes d'aquest vocabulari han estat revisats  
pel **Gabinet de Terminologia**

Fotocomposició: Blanc i Llis - Gràfiques Cala Rajada S.L.

Impressió: Blanc i Llis

Depòsit Legal: PM - 1.148 - 1998

# Introducció

**L**A INTENCIÓ D'AQUEST VOCABULARI és facilitar-vos la redacció de les cartes, notes i rètols en català, la llengua de comunicació entre els gabellins. I, atesa l'activitat turística que es du a terme en aquest municipi, també en altres llengües: castellà, anglès, francès i alemany.

Aquest vocabulari és el complement del **Vocabulari de restaurants** que es publicà l'any 1996. Hi trobareu una part més pensada per als bars i les cafeteries: **Begudes; Tapes, panets i coses per picar; Pastisseria, gelats i plats dolços**, però també uns altres apartats dedicats a indicacions i comunicacions que us poden servir d'ajuda a l'hora de redactar un cartell o escriure una nota d'informació (**tancat els dilluns per descans del personal, plats combinats...**), o dels procediments culinaris més usuals que són útils tant per als bars com per als restaurants, i que no s'incloïen al vocabulari anterior.

Les designacions s'han repartit en grups temàtics: **Begudes; Tapes, panets i coses per picar; Pastisseria, gelats i plats dolços; Procediments culinaris més usuals; Notificacions i comunicacions**, ordenades alfabèticament dins cada apartat i amb les equivalències en castellà. Com és natural, el primer dels apartats, les begudes, és el més ampli i s'ha subdividit en **begudes sense alcohol** (aigua, refrescs, cafès, infusions...) i **begudes amb alcohol** (licors, aiguardents, combinats...)

A les pàgines finals, seguint l'enumeració que precedeix les entrades catalanes de les denominacions, hi trobareu les equivalències en altres llengües (francès, anglès i alemany).

Quant al criteri que hem seguit a l'hora d'escriure els termes, ens hem decidit pel criteri d'ús més que per un criteri estrictament lingüístic o terminològic. Per això, hi trobareu designacions en singular (cervesa, panet de formatge, cassoleta de cuixot i formatge...) devora d'altres que van en plural (xampinyons, patates fregides, croquetes...).

El vocabulari queda, així, estructurat en sis parts:

1. Begudes: sense alcohol i amb alcohol
2. Tapes, panets i coses per picar
3. Pastisseria, gelats i plats dolços
4. Procediments culinaris més usuals
5. Indicacions i comunicacions
6. Equivalències en altres llengües

# Índex

Introducció.....	3
Català / Castellà.....	5
Francès / Français.....	23
Anglès / English .....	32
Alemanya / Deutsch.....	41

## BEGUDES

### Aigua, refrescos, suc i batuts:

- 1 aigua gasosa
- 2 aigua mineral (amb/sense gas)
- 3 aigua natural
- 4 batut de llet
- 5 batut de coco
- 6 batut de fraula
- 7 batut de fruites
- 8 batut de vainilla
- 9 batut de xocolata
- 10 granissat
- 11 llimonada
- 12 llimonada natural
- 13 orxata d'ametla
- 14 orxata de xufla
- 15 sifó
- 16 soda
- 17 suc de llauna
- 18 suc de llimona
- 19 suc de melicotó
- 20 suc de pera
- 21 suc de pinya

## BEBIDAS

### Agua, refrescos, zumos y batidos:

- gaseosa
- agua mineral (con/sin gas)
- agua natural (del tiempo)
- batido de leche
- batido de coco
- batido de fresa
- batido de frutas
- batido de vainilla
- batido de chocolate
- granizado
- limonada
- limonada natural
- horchata de almendra
- horchata de chufa
- sifón
- soda
- zumو de lata
- zumو de limón
- zumو de melocotón
- zumو de pera
- zumو de piña

- 22 suc de poma
- 23 suc de taronja
- 24 suc de tomàtiga
- 25 suc envasat
- 26 suc natural
- 27 taronjada
- 28 taronjada natural
- 29 tònica
- 30 xarop

**Cafè, infusions, llet i xocolata:**

- 31 cafè amb llet
- 32 cafè americà
- 33 cafè curt
- 34 cafè descafeïnat
- 35 cafè exprés
- 36 cafè irlandès
- 37 cafè llarg
- 38 cafè rus
- 39 cafè sol
- 40 cafè vienès
- 41 camamil·la
- 42 *cappuccino*
- 43 crema de llet
- 44 granissat de cafè
- 45 herballuïsa
- 46 infusió
- 47 llet calenta
- 48 llet descremada

- zum de manzana
- zum de naranja
- zum de tomate
- zum envasado
- zum natural
- naranjada
- naranjada natural
- tónica
- jarabe

**Café, infusiones, leche y chocolate:**

- café con leche
- café americano
- café corto
- café descafeinado
- café exprés
- café irlandés
- café largo
- café ruso
- café solo
- café vienés
- manzanilla
- capuchino
- crema de leche
- granizado de café
- hierbaluisa
- infusión
- leche caliente
- leche descremada

- 49 llet freda
- 50 llet natural
- 51 menta
- 52 polioli
- 53 rebentat
- 54 tallat
- 55 te amb llet
- 56 te amb llimona
- 57 te fred
- 58 til·la
- 59 tisana

**Begudes amb alcohol:**

- 60 bíter
- 61 bordeus
- 62 borgonya
- 63 carinyena
- 64 canya
- 65 cava
- 66 cervesa
- 67 cervesa a pressió
- 68 cervesa de barril
- 69 cervesa de botella
- 70 cervesa de llauna
- 71 cervesa gelada
- 72 cervesa negra
- 73 cervesa sense alcohol
- 74 gerra
- 75 mançanilla

*llet freda* (granizado de leche, con canela, azucar...)

- leche natural
- menta
- poleo
- carajillo
- cortado
- té con leche
- té con limón
- té frío
- tila
- tisana

**Bebidas con alcohol:**

- biter
- burdeos
- borgoña
- cariñena
- caña
- cava
- cerveza
- cerveza a presión
- cerveza de barril
- cerveza de botella
- cerveza de lata
- cerveza helada
- cerveza negra
- cerveza sin alcohol
- jarra
- manzanilla

76 mitjana  
77 moscatell  
78 most  
79 quinto  
80 sangria dolça  
81 sangria seca  
82 sangria semi  
83 tanc  
84 tassó de vi  
85 vermut blanc  
86 vermut dolç  
87 vermut negre  
88 vermut sec  
89 vermut sense alcohol  
90 vi blanc  
91 vi de la casa  
92 vi de taula  
93 vi negre  
94 vi rosat  
95 xato  
96 xerès

**Licors, aiguardents i combinats:**

97 absenta  
98 anís  
99 anís dolç  
100 anís gebrat  
101 anís sec  
102 anís semisec

mediana  
moscatel  
mosto  
quinto  
sangría dulce  
sangría seca  
sangría semi  
tanque  
vaso de vino  
vermut blanco  
vermut dulce  
vermut negro  
vermut seco  
vermut sin alcohol  
vino blanco  
vino de la casa  
vino de mesa  
vino tinto  
vino rosado  
chato  
jerez

**Licores, aguardientes y combinados:**

absenta, ajeno  
anís  
anís dulce  
anís helado  
anís seco  
anís semiseco



103 anisat  
104 aperitiu  
105 brandi  
106 cassalla  
107 còctel de xampany  
108 còctel del dia  
109 conyac  
110 crema de cacau  
111 crema de cafè  
112 cremat de rom  
113 *cuba libre*  
114 curaçao  
115 fernet  
116 gin tònic  
117 ginebra  
118 grappa  
119 grog  
120 licor dolç  
121 licor sec  
122 licor semisec  
123 mescal  
124 oruxo  
125 palo  
126 pastís  
127 patxaran  
128 ratafia  
129 rom  
130 san francisco  
131 tequila

anisado  
aperitivo  
brandy  
cazalla  
cóctel de champán  
cóctel del dia  
coñac  
crema de cacao  
crema de café  
queimada  
cuba libre  
curasao  
fernet  
gin tonic  
ginebra  
grappa  
grog  
licor dulce  
licor seco  
licor semiseco  
mezcal  
orujo  
palo  
pastis  
pacharán  
ratafía  
ron  
san francisco  
tequila

- 132 vodka
- 133 vodka amb taronja
- 134 whisky

### TAPES, PANETS I COSES PER PICAR

- 135 ales de pollastre
- 136 ametles
- 137 ametles pelades
- 138 ametles salades
- 139 ametles torrades
- 140 anxoves
- 141 arrebossats variats
- 142 avellanes
- 143 bacallà a la biscaïna
- 144 bacallà a la llauna
- 145 bacallà al pil pil
- 146 bacallà amb tomàtiga
- 147 banderilles
- 148 biquini (formatge i cuixot dolç)
- 149 bonítol
- 150 broqueta
- 151 bunyols de bacallà
- 152 cacauets
- 153 calamars
- 154 calamarsons
- 155 canapès
- 156 caragols

- vodka
- vodka con naranjada
- güisqui

### TAPAS, BOCADILLOS Y APERITIVOS

- alitas de pollo
- almendras
- almendras peladas
- almendras saladas
- almendras tostadas
- anchoas
- rebozados variados
- avellanas
- bacalao a la vizcaïna
- bacalao a la *llauna* (frito y gratinado)
- bacalao al pil pil
- bacalao con tomate
- banderillas
- biquini (queso y jamón york)
- bonito
- pinchito
- buñuelos de bacalao
- cacahuets
- calamares
- calamarines
- canapés
- caracoles

157 cloïsses a la marinera  
158 cloïsses vives  
159 cotnes  
160 crispetes  
161 croquetes de bacallà  
162 croquetes de peix  
163 croquetes de pollastre  
164 cuixes de pollastre  
165 cuixot dolç  
166 cuixot serrà  
167 daus de formatge  
168 embotits variats  
169 empanada gallega  
170 crestes  
171 ensalada  
172 ensalada russa  
173 escopinyes de gallet  
174 formatge manxego  
175 formatge maonès  
176 formatge tendre  
177 fuet  
178 gambes a la planxa  
179 gambes amb all i julivert  
180 hamburguesa  
181 llonganissa  
182 llonguet  
183 maionesa  
184 marisc  
185 mostassa

almejas a la marinera  
almejas vivas  
cortezas  
palomitas  
croquetas de bacalao  
croquetas de pescado  
croquetas de pollo  
muslos de pollo  
jamón york  
jamón serrano  
dados de queso  
embutidos variados  
empanada gallega  
empanadillas  
ensalada  
ensaladilla rusa  
berberechos  
queso manchego  
queso mahonés  
queso tierno  
*fuet*  
gambas a la plancha  
gambas con ajo y perejil  
hamburguesa  
longaniza (*mallorquina*)  
panecillo  
mayonesa  
marisco  
mostaza

186 musclos  
187 navalles  
188 nècores  
189 olives arbequines  
190 olives farcides  
191 olives negres  
192 olives pansides  
193 olives sevillanes  
194 olives trencades  
195 olives verdes  
196 ostres  
197 ous farcits  
198 pa  
199 pa amb oli  
200 pa anglès  
201 pa de barra  
202 pa de Viena  
203 pa integral  
204 pa pagès  
205 panet de.../entrepà de...  
206 panet de cuixot  
207 panet de formatge  
208 panet de salsitxó  
209 panet de xoriço  
210 pastís de truita  
211 patates braves  
212 patates fregides  
213 patates xips  
214 pepito de vedella

mejillones  
navajas  
nécoras  
aceitunas arbequinas  
aceitunas rellenas  
aceitunas negres  
aceitunas *pansides*  
aceitunas sevillanas  
aceitunas partidias  
aceitunas verdes  
ostras  
huevos rellenos  
pan  
*pa amb oli* (pan con aceite y tomate)  
pan inglés  
pan de barra  
pan de Viena  
pan integral  
pan payés  
bocadillo de ...  
bocadillo de jamón  
bocadillo de queso  
bocadillo de salsichón  
bocadillo de chorizo  
pastel de tortilla  
patatas bravas  
patatas fritas  
patatas chips  
pepito de ternera

215	pepito de llom	pepito de lomo
216	percebes	percebes
217	pilotes	albóndigas
218	pop	pulpo
219	popets	pulpito
220	ronyons	riñones
221	salmó	salmón
222	salsitxes	salsichas
223	sandvitx	sandwich
224	sardines	sardinas
225	sípia/sèpia	sepia
226	tacons	callos
227	tonyina en escabetx	atún en escabeche
228	tonyina en oli	atún en aceite
229	torrades	tostadas
230	torrades amb mantega i confitura	tostadas con mantequilla y confitura
231	truita a l'espanyola	tortilla española
232	truita a la francesa	tortilla a la francesa
233	truita a la paisana	tortilla a la paisana
234	truita al gust	tortilla al gusto
235	truita d'espàrrecs	tortilla de espárragos
236	truita de fines herbes	tortilla de finas hierbas
237	xampinyons	champiñones
238	xanguet	chanquete
239	xoriço	chorizo

**PASTISSERIA, GELATS  
I PLATS DOLÇOS:**

- 240 ametlat
- 241 barra de gelat
- 242 braç de gitano
- 243 brioix
- 244 cassoleta
- 245 cassoleta de cireres
- 246 cassoleta de fraulots
- 247 cassoleta de fruita seca
- 248 cassoleta de cuixot i formatge
- 249 coca
- 250 coca de quarto
- 251 copa (d'una bola, dues, tres...)
- 252 crema cremada
- 253 creps dolces
- 254 crocant
- 255 croissant
- 256 ensaimada
- 257 ensaimada de cabell d'àngel
- 258 ensaimada farcida
- 259 flam
- 260 fraules
- 261 fraules amb nata
- 262 fraulots
- 263 fraulots amb nata
- 264 galletes
- 265 galletes de xocolata

**PASTELERÍA, HELADOS  
Y PLATOS DULCES:**

- almendrado
- barra de helado
- brazo de gitano
- brioche/bollo
- tartaleta
- tartaleta de cerezas
- tartaleta de fresones
- tartaleta de frutos secos
- tartaleta de jamón y queso
- coca
- coca de cuarto* (bizcocho esponjoso)
- copa (de una bola, dos, tres...)
- crema catalana
- creps dolces
- crocante
- cruasán
- ensaimada
- ensaimada de cabello de ángel
- ensaimada rellena
- flan
- fresas
- fresas con nata
- fresones
- fresones con nata
- galletas
- galletas de chocolate

266	gató	<i>gató</i> (bizcocho de almendra)
267	gelat d'avellana	helado de avellana
268	gelat de cafè	helado de café
269	gelat de fraula	helado de fresa
270	gelat de gerd	helado de frambuesa
271	gelat de llimona	helado de limón
272	gelat de nata	helado de nata
273	gelat de plàtan	helado de plátano
274	gelat de vainilla	helado de vainilla
275	gelat de xixona	helado de jijona
276	gelat de xocolate	helado de chocolate
277	gelat tutti frutti	helado de tutti frutti
278	gelat variat	helado variado
279	greixonera	<i>greixonera</i> (puddín mallorquín)
280	lioneses	lionesas
281	macedònia	macedonia
282	magdalenes	madalenas
283	mantegada	mantecado
284	melindros	melindros
285	<i>mousse</i> de llimona	mousse de limón
286	<i>mousse</i> de xocolata	mousse de chocolate
287	palmera	palmera
288	pasta de fulls	hojaldre
289	pasta de te	pasta de té
290	pastes seques	pastas secas
291	pastís/tortada	tarta
292	pastís de coco	tarta de coco
293	pastís de crema cremada	tarta de crema catalana
294	pastís de formatge	tarta de queso

- 295 pastís de llimona
- 296 pastís de poma
- 297 pastís de xocolate
- 298 pastís gelat
- 299 pastisset
- 300 peres amb nata
- 301 peres en almívar
- 302 pinya en almívar
- 303 pinya natural
- 304 plum-cake
- 305 polo
- 306 postres de músic
- 307 púding
- 308 rubiol
- 309 rubiol de brossat
- 310 rubiol de confitura
- 311 rubiol de moniato
- 312 rubiol de cabell d'àngel
- 313 sorbet
- 314 tall de gelat
- 315 xuixo
- 316 xurros

**PROCEDIMENTS CULINARIS  
MÉS USUALS:**

- 317 a l'ast
- 318 a la brasa
- 319 a la cassola

- tarta de limón
- tarta de manzana
- tarta de chocolate
- tarta helada
- pastelillo
- peras con nata
- peras en almívar
- piña en almívar
- piña natural
- plum-cake
- polo
- postre de músic
- pudding
- rubiol* (empanadilla dulce)
- rubiol* de requesón
- rubiol* de confitura
- rubiol* de batata
- rubiol* de cabello de ángel
- sorbete
- corte de helado
- chuchu
- churros

**PROCEDIMIENTOS CULINARIOS  
MÁS USUALES:**

- al ast
- a la brasa
- a la cazuela



320	a la graella	a la parrilla
321	a la llosa	a la losa
322	a la paella	a la paella
323	a la planxa	a la plancha
324	a llesques	rebanado
325	al caliu/brasejat	braseado
326	al forn	al horno
327	al vapor	al vapor
328	amanit	aliñado
329	arrebossat	rebozado
330	condimentat	condimentado
331	daurat	dorado
332	desossat/sense pinyol	deshuesado/sin hueso
333	embotit	embutido
334	empanat	empanado
335	en escabetx	en escabeche
336	ensucrat	azucarado
337	escalivat	escalivado
338	estofat	estofado
339	farcit	relleno
340	flamejat	flameado
341	fregit	frito
342	fumat	ahumado
343	gratinat	gratinado
344	guisat	guisado
345	muntat	montado
346	ofegat	rehogado
347	pelat	pelado
348	picat	picado

349 rostit  
350 salat  
351 torrat

#### INDICACIONES I COMUNICACIONES:

352 a reveure  
353 adéu  
354 aire condicionat  
355 aparcament / pàrquing  
356 aperitius / coses per picar  
357 autoservei  
358 bar  
359 benvinguts  
360 berenars  
361 bon any nou  
362 bon dia  
363 bon Nadal  
364 bon profit  
365 bon vespre  
366 bon viatge  
367 bona nit  
368 bones festes  
369 cafè  
370 cafeteria  
371 caixa  
372 cap d'any  
373 celler

asado  
salado  
tostado

#### INDICACIONES Y COMUNICACIONES:

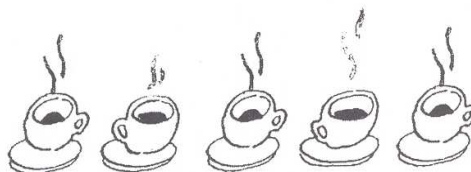
hasta la vista  
adiós  
aire acondicionado  
aparcamiento / parking  
aperitivos  
autoservicio  
bar  
bienvenidos  
desayunos / meriendas  
feliz año nuevo  
buenos días  
feliz Navidad  
buen provecho / que aproveche  
buenas noches (al entrar en algún lugar)  
buen viaje  
buenas noches (al salir o despedirse de alguien)  
felices fiestas  
café  
cafetería  
caja  
día primero de año  
*celler* (restaurante de comidas típicas)

374	cerveseria	cervezería
375	club	club
376	cobert	cubierto
377	còctels	cócteles
378	combinats	combinados
379	creperia	crepería
380	croissanteria	crusantería
381	cuina	cocina
382	dinars	comidas
383	dones	mujeres
384	el compte	la cuenta
385	empenyeu	empujar
386	entrada de mercaderies	entrada de mercancías
387	entrau per l'altra porta, per favor	entren por la otra puerta, por favor
388	entrepans/panets freds i calents	bocadillos fríos y calientes
389	especialitats de la casa	especialidades de la casa
390	establiment climatitzat	establecimiento climatizado
391	estirau	tirar
392	felicitats	felicidades
393	festes d'aniversari	fiestas de cumpleaños
394	festes infantils	fiestas infantiles
395	fins aviat	hasta pronto
396	formatgeria	quesería
397	frankfurt	frankfurt
398	gelateria	heladería
399	gelats i granissats	helados y granizados
400	gràcies per la vostra/seva visita	gracias por su visita
401	granissats de cafè i llimona	granizados de café y limón
402	granja	granja

403	guarda-roba	guardarropía
404	hi ha uns fulls de reclamacions a disposició del client	hay unas hojas de reclamaciones a disposición del cliente
405	homes	hombres
406	horari d'estiu	horario de verano
407	horari d'hivern	horario de invierno
408	iogurteria	yogurtería
409	IVA inclòs	IVA incluido
410	lavabos	lavabos
411	llista de preus	lista de precios
412	màquina de tabac a l'interior	máquina de tabaco en el interior
413	menjador	comedor
414	menjars casolans	comidas caseras
415	menjars ràpids	comidas rápidas
416	menú de la casa	menú de la casa
417	menú del dia	menú del día
418	moltes gràcies per la vostra visita	muchas gracias por su visita
419	menjar per emportar-se	comida para llevar
420	nit de Cap d'Any	Nochevieja
421	nit de Nadal	Nochebuena
422	no entreu	no entrar
423	no fumeu, per favor	no fumen, por favor
424	no passeu	no pasar
425	no s'admeten cans/animals	no se admiten perros/animales
426	no s'admeten talons	no se admiten talones
427	només cambrers	sólo camareros
428	obert	abierto
429	ostres i mariscos	ostras y mariscos
430	pa, vi i postres o cafè	pan, vino y postre o café

431	pizzeria	pizzería
432	plats calents	platos calientes
433	plats casolans	platos caseros
434	plat combinat de la casa	plato combinado de la casa
435	plats combinats	platos combinados
436	plats del dia	platos del día
437	plats freds	platos fríos
438	privat	privado
439	prohibida la consumició de begudes alcohòliques als menors de 16 anys	prohibida la consumición de bebidas alcohó- licas a menores de 16 años
440	reservat el dret d'admissió	reservado el derecho de admisión
441	respectau el descans dels veïns	respeten el descanso de los vecinos
442	ressopó	cena de medianoche
443	restaurant	restaurante
444	revetla	verbena
445	saló privat	salón privado
446	salons per a banquets	salones para banquetes
447	salons per a noces i combregars	salones para bodas y comuniones
448	sandvitxeria	sandwichería
449	sempre al vostre servei	siempre a su servicio
450	sense IVA	sin IVA
451	servei a domicili	servicio a domicilio
452	servei inclòs	servicio incluido
453	servei ràpid	servicio rápido
454	sopars	cenar
455	sopar de Nadal	cena de Nochebuena
456	sopar de Cap d'Any	cena de Nochevieja
457	sortida a la terrassa	salida a la terraza
458	sortida d'emergència	salida de emergencia

459	tancat	cerrado
460	tancat els diumenges	cerrado los domingos
461	tancat per descans del personal	cerrado por descanso del personal
462	tancat per reformes	cerrado por reformas
463	tancat per vacances	cerrado por vacaciones
464	tancat de/del... fins a/al...	cerrado de/del... a/al...
465	tapes i aperitius	tapas y aperitivos
466	targetes de crèdit	tarjetas de crédito
467	taula reservada	mesa reservada
468	taverna	taberna
469	telèfon públic	teléfono público
470	tenim llet freda	tenemos <i>llet freda</i>
471	truiteria	tortillería
472	verbena de Sant Joan	verbena de San Juan
473	zona de fumadors	zona de fumadores
474	zona de no fumadors	zona de no fumadores



## Francès / Français

### BOISSON

#### Eaux, Rafrâichissements, Jus et Milk Shakes

- 1 Limonade
- 2 Eau minerale / Gaseuse ou plate
- 3 De l'eau
- 4 Milk shake
- 5 Milk shake de coco
- 6 Milk shake de fraise
- 7 Milk shake de fruit
- 8 Milk shake de vanille
- 9 Milk shake de chocolat
- 10 *Granissat* (boisson glacée)
- 11 Citronnade
- 12 Citronnade fraîche
- 13 Orgeat d'amande
- 14 Orgeat de souchet
- 15 Eaux siphon
- 16 Soda
- 17 Jus en canette
- 18 Jus de citrôn
- 19 Jus de pêche
- 20 Jus de poire
- 21 Jus d'ananas
- 22 Jus de pomme
- 23 Jus d'orange
- 24 Jus de tomate
- 25 Jus de fruit (en bouteille)
- 26 Jus de fruit naturel
- 27 Orangeade
- 28 Orangeade fraîche / orange pressée
- 29 Tonic
- 30 Sirop

#### Café, Infusions, Lait et Chocolat

- 31 Café au lait / grand crème
- 32 Café américain
- 33 Café serré
- 34 Café décaféine
- 35 Café expresso
- 36 Café Irlandais
- 37 Café allongé
- 38 Café Russe
- 39 Café noir
- 40 Café Viennois
- 41 Camomille
- 42 Cappuccino
- 43 Crème
- 44 Café glacé
- 45 Infusion / tisane de verveine
- 46 Infusion / tisane
- 47 Lait chaude

- 48 Lait écrémée
- 49 *Llet freda* (lait glacée avec sucre, cannelle...)
- 50 Lait
- 51 Menthe
- 52 Pouliot / Sariette
- 53 Café arrosé / parfumé
- 54 Noisette / petit crème
- 55 Thé au lait
- 56 Thé au citron
- 57 Thé froid
- 58 Tilleul
- 59 Tisane

#### **Boissons Alcoolisées**

- 60 Bitter
- 61 Bordeaux
- 62 Bourgogne
- 63 Vin du Cariñena
- 64 Demi
- 65 Champagne
- 66 Bière
- 67 Bière pression
- 68 Bière baril
- 69 Bouteille de bière
- 70 Bière de canette
- 71 Bière frappée
- 72 Bière brune
- 73 Bière sans alcool
- 74 Jarre (mesure de bière)
- 75 Manzanilla (vin)
- 76 Moyenne (mesure de bière)

- 77 Muscat
- 78 Moût de vin
- 79 Quinto (mesure de vin)
- 80 Sangria douce
- 81 Sangria seche
- 82 Sangria demi
- 83 Demi litre de bière
- 84 Verre de vin
- 85 Vermouth blanc
- 86 Vermouth doux
- 87 Vermouth rouge
- 88 vermouth sec
- 89 Vermouth sans alcool
- 90 Vin blanc
- 91 Vin de la maison
- 92 Vin de table
- 93 Vin rouge
- 94 Vin rosé
- 95 Xato (verre de vin)
- 96 Xérès

#### **Liqueurs, Eau de Vie et Cocktails**

- 97 Absinthe
- 98 Anis
- 99 Anisette douce
- 100 Anisette gelé
- 101 Anisette sec
- 102 Anisette demisec
- 103 Anisette
- 104 Apéritif
- 105 Brandy



- 106 *Cassalla*
- 107 Cocktail de champagne
- 108 Cocktail du jour
- 109 Cognac
- 110 Crème de cacao
- 111 Crème de café
- 112 Cremat (rhum brûlé)
- 113 Rhum-coca
- 114 Curaçao
- 115 Fernet
- 116 Gin-tonic
- 117 Gin
- 118 Grappa
- 119 Grog
- 120 Liqueur douce
- 121 Liqueur sèche
- 122 Liqueur demi-sèche
- 123 Mescal
- 124 Oruxo
- 125 Palo (liqueur de caroube)
- 126 Pastis
- 127 Patxaran (liqueur de prunelle)
- 128 Ratafia
- 129 Rhum
- 130 San Francisco
- 131 Tequila
- 132 Vodka
- 133 Vodka-orange
- 134 Whisky

#### **AMUSE-GUEULES, SANDWICH ET DE METS POUR PICOTER**

- 135 Ailes de poulet
- 136 Amandes
- 137 Amandes pelées
- 138 Amandes salées
- 139 Amandes grillées
- 140 Anchois
- 141 Beignets variés
- 142 Noisettes
- 143 Morue à la biscaïenne
- 144 Morue à la poêle passée au four
- 145 Morue au Pil-Pil
- 146 Morue sauce tomate
- 147 Variété au vinaigre
- 148 Bikini (jambon cuit et fromage)
- 149 Thon
- 150 Brochette
- 151 Beignets de morue
- 152 Cacahouètes
- 153 Calmars
- 154 Petits calmars
- 155 Canapés
- 156 Escargots
- 157 Clovisses à la marinière
- 158 Clovisses cru
- 159 Couennes frites / lardons fris
- 160 Pop-corn (maïs soufflé)
- 161 Croquettes de morue
- 162 Croquettes de poisson

163	Croquettes de poulet	194	Olives cassées
164	Cuisse de poulet	195	Olives vertes
165	Jambon cuit	196	Huîtres
166	Jambon de montagne	197	Oeufs farcis
167	Fromage coupé en dé	198	Pain
168	Charcuterie variées	199	<i>Pa amb oli</i> (pain, tomate et huile d'olive)
169	Friand de Gallice	200	Pain Anglais
170	Rissolé	201	Baguette
171	Salade	202	Pain Viennois
172	Macédonie de légumes	203	Pain integral
173	Coques / bucardes	204	Pain de campagne
174	Fromage de la Mancha	205	Sandwich
175	Fromage Maones	206	Sandwich au jambon
176	Fromage tendre	207	Sandwich au fromage
177	Fuet (saucisse séchée)	208	Sandwich au saucisson
178	Crevettes au grill	209	Sandwich au chorizo
179	Crevettes à l'ail et au persil	210	Gâteau salé d'omelettes
180	Hamburger	211	Pommes de terre braves
181	Longanisse (sobrassada mince)	212	Pommes de terre frites
182	Petit pain	213	Pommes de terre chips
183	Mayonnaise	214	Pepito de boeuf (sandwich)
184	Fruits de mer	215	Pepito de porc (sandwich d'échine)
185	Moutarde	216	Barnaches
186	Moules	217	Boulettes de viande
187	Couteaux	218	Poulpe
188	Étrille (crabe laineux)	219	Petit poulpe
189	Olives arbiquines	220	Rognons
190	Olives farcies	221	Saumon
191	Olives noires	222	Saucisses
192	Olives séchées	223	Sandwich
193	Olives sevillanes	224	Sardines

- 225 Seiche
- 226 Tripes
- 227 Thon à l'escabèche
- 228 Thon à l'huile
- 229 Toast / tartines grillées
- 230 Toast avec beurre et confiture
- 231 Omelette à l'espagnole
- 232 Omelette nature
- 233 Omelette à la paysanne
- 234 Omelette au choix
- 235 Omelette aux asperges
- 236 Omelette aux fines herbes
- 237 Champignons
- 238 Fretin
- 239 Chorizo

#### **GLACES, PÂTISSERIES ET ENTREMETS**

- 240 Mysterè au chocolat
- 241 Buche glacée
- 242 Gâteau roulé
- 243 Brioche
- 244 Tartelette
- 245 Tartelette au cerises
- 246 Tartelette au fraises
- 247 Tartelette au fruits secs
- 248 Tartelette au jambon et fromage
- 249 Tourte
- 250 Quarto (tourte mallorquinne)
- 251 Glaces variées (tranche,boule,trois parfums)

- 252 Crème catalane / brûlé
- 253 Crêpes sucrées
- 254 Nougatine glacée
- 255 Croissant
- 256 *Ensaïmada* (gateau en forme de spirale)
- 257 *Ensaïmada* cheveux d'ange
- 258 *Ensaïmada* farcie
- 259 Flan (crème caramel)
- 260 Fraises
- 261 Fraises à la crème fouettée
- 262 Grosses fraises
- 263 Grosses fraises à la crème fouettée
- 264 Galette
- 265 Galette au chocolat
- 266 *Gató* (gâteau aux amandes)
- 267 Glace à la noisette
- 268 Glace au café
- 269 Glace à la fraise
- 270 Glace à la framboise
- 271 Glace au citron
- 272 Glace à la chantilly
- 273 Glace à la banane
- 274 Glace à la vanille
- 275 Glace à la nougatine
- 276 Glace au chocolat
- 277 Glace au tutti-frutti
- 278 Glace variées
- 279 Greixonera (pouding Mallorquin)
- 280 Chous Fourrées / Profiteroles
- 281 Macédoine
- 282 Madeleine

283 Mantegada (tartelette au saindoux)  
284 Melindros (petit biscuit)  
285 Mousse au citron  
286 Mousse au chocolat  
287 Palmier  
288 Milefeuille  
289 Petit gâteaux de thé  
290 Biscuits secs  
291 Tarte  
292 Gâteau /Tarte au coco  
293 Tarte à la crème catalane  
294 Tarte au fromage  
295 Tarte au citron  
296 Tarte aux pommes  
297 Tarte au chocolat  
298 Tarte glacée  
299 Petits gâteaux / petits fours  
300 Poires à la crème fouettée  
301 Poires au sirop  
302 Ananas au sirop  
303 Ananas frais  
304 Plum-cake  
305 Glace à l'eau  
306 Fruits secs  
307 Pouding  
308 Sablé  
309 Sablé au lait caillé  
310 Sablé à la confiture  
311 Sablé aux patates  
312 Sablé de cheveux d'ange  
313 Sorbet

314 Tranche de glace  
315 Gâteau fourré  
316 Xurro (sorte de beignet doux)

#### PROCEDES CULINAIRES USUEL

317 À la broche  
318 Grillée  
319 À la casserole  
320 Au gril  
321 À la pierre  
322 À la poêle  
323 Grillé  
324 Coupé en tranches  
325 À la braise  
326 Au four  
327 À la vapeur  
328 Assaisonné (huile-vinaigre)  
329 Pané  
330 Assaisonné (Poire-sel)  
331 Doré  
332 Sans os  
333 Bourré  
334 Pané  
335 À l'escabèche  
336 Sucré  
337 Escalivat (cuit à la braise)  
338 À l'étuvé (ragoût)  
339 Farcit  
340 Flambé

- 341 Frit
- 342 Fumé
- 343 Gratiné
- 344 Ragoût
- 345 Monté
- 346 À l'étouffée
- 347 Pelé
- 348 Haché
- 349 Rôti
- 350 Salé
- 351 Grillé

### INDICATIONS ET COMUNICATIONS

- 352 À bientôt
- 353 Au revoir
- 354 Air conditionné
- 355 Parking
- 356 Amuse-gueule et apéritif
- 357 Self-service / libre-service
- 358 Bar
- 359 Bienvenu
- 360 Petit déjeuner
- 361 Bonne Année
- 362 Bonjour
- 363 Joyeux Noël
- 364 Bon appetit
- 365 Bonne soir
- 366 Bon voyage
- 367 Bonne nuit

- 368 Joyeuse fêtes
- 369 Café
- 370 Cafeteria
- 371 Caisse
- 372 Premier jour de l'an
- 373 Restaurant de cuisine traditionnelle
- 374 Palais de la bière
- 375 Club
- 376 Couverts
- 377 Cocktails
- 378 Combinés
- 379 Crêperie
- 380 Croissanterie
- 381 Cuisine
- 382 Dejeuner
- 383 Femmes
- 384 L'addition
- 385 Pousser
- 386 Entrée de la marchandise
- 387 Entré par l'autre porte, s'il vous plait
- 388 Sandwich chaud et froid
- 389 Spécialités de la maison
- 390 Etablissement climatisé
- 391 Tirer
- 392 Felicitations
- 393 Fête d'Anniversaire
- 394 Fête pour enfants
- 395 À plus tard
- 396 Fromagerie
- 397 Francfort / Hot Dog
- 398 Glacier

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 399 | Glace et boissons glacées                              | 429 | Huîtres et fruits de mer                                       |
| 400 | Merci pour votre visite                                | 430 | Pain, vin, dessert ou café                                     |
| 401 | Café et citron glacés                                  | 431 | Pizzeria   |
| 402 | Grange   | 432 | Plats chauds   |
| 403 | Garde-robe   | 433 | Plats faits à la maison  |
| 404 | Une feuille de réclamation est à disposition du client | 434 | Plats combinés de la maison                                    |
| 405 | Hommes   | 435 | Plats combinés   |
| 406 | Horaires d'été   | 436 | Plats du jour  |
| 407 | Horaires d'hiver                                       | 437 | Plats froids   |
| 408 | Yoghourterie   | 438 | Privé  |
| 409 | Service compris  | 439 | Consommation d'alcool interdite aux mineurs de moins de 16 ans |
| 410 | Toilette   | 440 | La maison se réserve le droit d'entrée                         |
| 411 | Liste de prix  | 441 | Respecter le repos de vos voisins                              |
| 412 | Distributeur automatique de tabac à l'intérieur        | 442 | Diner de minuit  |
| 413 | Salle à manger   | 443 | Restaurant   |
| 414 | Repas maison   | 444 | Fête populaire   |
| 415 | Repas rapide   | 445 | Salle privée   |
| 416 | Menu de la maison                                      | 446 | Salle de banquets  |
| 417 | Menu du jour   | 447 | Salle pour mariages et communions                              |
| 418 | Merci de votre visite                                  | 448 | Sandwicherie   |
| 419 | Repas à emporter                                       | 449 | Toujours à votre service                                       |
| 420 | Nuit du Jour de l'An                                   | 450 | Sans IVA   |
| 421 | Nuit de Noël   | 451 | Service à domicile   |
| 422 | Interdite d'entrer                                     | 452 | Service compris  |
| 423 | Ne pas fumer s'il vous plait                           | 453 | Service rapide   |
| 424 | Entrée interdite                                       | 454 | Diner  |
| 425 | Interdit aux chiens et animaux                         | 455 | Repas de Noël  |
| 426 | La maison n'accepte pas les chèques                    | 456 | Repas de nouvel an   |
| 427 | Reservé barman   | 457 | Sortie à la terrasse   |
| 428 | Ouvert   | 458 | Sortie de secours  |

459 Fermé  
460 Fermé le dimanche  
461 Fermé pour repos de personnel  
462 Fermé pour travaux  
463 Fermé pour les vacances  
464 Fermé du...au...  
465 Amuse-gueule et apéritif  
466 Carte de credit

467 Table réservée  
468 Taverne / bistrot  
469 Téléphone public  
470 Ici nous servons *llet freda*  
471 Omeletterie  
472 Fête populaire de la Saint Jean  
473 Zone fumeur  
474 Zone non fumeur



## Anglès / English

### DRINKS

#### Water, cool drinks, fruitjuice and milkshakes:

- 1 white lemonade
- 2 mineral water with/without gas
- 3 water at room temperature
- 4 milkshake
- 5 coconut milkshake
- 6 strawberry milkshake
- 7 mixed fruit milkshake
- 8 vanilla milkshake
- 9 chocolate milkshake
- 10 orange o lemon slush
- 11 lemonade
- 12 lemonade at room temperature
- 13 almond orgeat
- 14 groundnut orgeat
- 15 siphon water
- 16 soda water
- 17 tin of fruit juice
- 18 lemon juice
- 19 peach juice
- 20 pear juice
- 21 pineapple juice
- 22 apple juice
- 23 orange juice

- 24 tomato juice
- 25 brick of fruit juice
- 26 natural fruit juice
- 27 orangeade
- 28 orange juice at room temperature
- 29 tonic water
- 30 syrup

#### Coffee, infusions, milk and chocolate:

- 31 coffee with milk
- 32 large black coffee
- 33 short black coffee
- 34 decaffeinated coffee
- 35 expreso coffee
- 36 Irish coffee
- 37 weak coffee
- 38 Black coffee with strawberry icecream
- 39 black coffee
- 40 small black coffee with cream
- 41 infusion of camomile
- 42 cappuccino
- 43 evaporated milk
- 44 iced coffee
- 45 lemon verbena
- 46 infusions
- 47 hot milk



- 48 skimmed milk
- 49 cold milk with lemon and cinnamon
- 50 milk at room temperature
- 51 mint tea
- 52 mint tea (pennyroyal)
- 53 black coffee with whisky or brandy
- 54 black coffee with little milk
- 55 tea with milk
- 56 tea with lemon
- 57 cold tea
- 58 pinden-blossom tea
- 59 medicinal tea

**Alcoholic drinks:**

- 60 Bitter
- 61 Bordeaux wine
- 62 Burgundy wine
- 63 carinyena wine
- 64 pint or half pint
- 65 cava
- 66 beer
- 67 draught beer
- 68 draught beer
- 69 bottled beer
- 70 can of beer
- 71 cold beer
- 72 stout (brown ale)
- 73 Alcohol-free beer
- 74 Mug
- 75 manzanilla
- 76 glass of beer (33 cl)

- 77 muscatel
- 78 grape juice
- 79 glass of beer (25 cl)
- 80 sweat sangria
- 81 dry sangria
- 82 semi dry sangria
- 83 tankard
- 84 glass of wine
- 85 white martini
- 86 sweat martini
- 87 red martini
- 88 dry martini
- 89 martini without alcohol
- 90 white wine
- 91 house wine
- 92 table wine
- 93 red wine
- 94 rosé wine
- 95 small glass of wine
- 96 sherry

**Liqueurs, spirits and cocktails:**

- 97 absenta
- 98 Aniseed
- 99 Sweat aniseed
- 100 iced aniseed
- 101 dry aniseed
- 102 semi-dry aniseed
- 103 aniseed flavoured brandy
- 104 aperitif
- 105 brandy

106 dry aniseed  
107 champagne cocktail  
108 cocktail of the day  
109 congac brandy  
110 cream of cacao  
111 coffee cream  
112 flamed rum  
113 cuba libre rum with coca-cola  
114 curaçao  
115 fernet digestive liqueur  
116 gin-tonic  
117 gin  
118 grappa  
119 grog  
120 sweat liqueur  
121 dry liqueur  
122 semi-dry liqueur  
123 mescal  
124 orujo  
125 palo  
126 aniseed based drink  
127 typical navarra sweat liqueur  
128 ratafee  
129 rum  
130 pommegrante with vodka and fruitjuice  
131 tequilla  
132 vodka  
133 vodka with orange  
134 whisky

## SNACKS, SANDWICHES AND APERITIFS

135 chicken wings  
136 almonds  
137 blanched almonds  
138 salted almonds  
139 toasted almonds  
140 anchovies  
141 variety of battered  
142 hazel nuts  
143 cod cooked «Vizcaina»  
144 fried cod and grilled  
145 spiced cod and vegetables  
146 cod with tomato  
147 small spiced kebabs  
148 ham and cheese sandwich  
149 white tuna fish  
150 kebabs  
151 salt cod puff balls  
152 peanuts  
153 squid  
154 baby squid  
155 canapés  
156 snails  
157 clams in wine, tomato and onion sauce  
158 live clams  
159 porkrinds  
160 popcorn  
161 cod croquettes  
162 fish croquettes  
163 chicken croquettes

- |     |                                |     |  |
|-----|--------------------------------|-----|--|
| 164 | chicken legs                   | 195 | green olives                           |
| 165 | cooked ham                     | 196 | oysters                                |
| 166 | cured mountain jam             | 197 | stuffed eggs                           |
| 167 | cheese squares                 | 198 | bread                                  |
| 168 | assorted sausages              | 199 | pa amb oli (bread with oil and tomato) |
| 169 | pie Galicia style              | 200 | sliced loaf                            |
| 170 | small pies                     | 201 | french stick                           |
| 171 | salad                          | 202 | Viena loaf                             |
| 172 | Rusian salad                   | 203 | brown bread                            |
| 173 | Cockles                        | 204 | country bread                          |
| 174 | Manchego cheese                | 205 | sandwiches of,,,                       |
| 175 | Maones cheese                  | 206 | ham sandwich                           |
| 176 | Soft cheese                    | 207 | cheese sandwich                        |
| 177 | Dry pork sausage               | 208 | dry cured pork sausage                 |
| 178 | Griddlet prawns                | 209 | smoked pork sandwich                   |
| 179 | Prawns with garlic and parsley | 210 | omelette pie                           |
| 180 | Hamburger                      | 211 | spiced potatoes                        |
| 181 | Hard cured pork sausage        | 212 | chips                                  |
| 182 | Bread roll                     | 213 | crisps                                 |
| 183 | Mayonaise                      | 214 | beaf roll                              |
| 184 | Shell fish                     | 215 | pork roll                              |
| 185 | Mustard                        | 216 | barnacles                              |
| 186 | Mussels                        | 217 | meat balls                             |
| 187 | Razor clams                    | 218 | octopus                                |
| 188 | Velvet crabs                   | 219 | baby octopus                           |
| 189 | Olives from Arbeca             | 220 | kidneys                                |
| 190 | Stuffed olives                 | 221 | salmon                                 |
| 191 | Black olives                   | 222 | sausages                               |
| 192 | Mallorcan black olives         | 223 | sandwich                               |
| 193 | Sevilian olives                | 224 | sardines                               |
| 194 | Crushed olives                 | 225 | cuttlefish                             |

- 226 tripe
- 227 pickled tunafish
- 228 tunafish in oil
- 229 toast
- 230 toast with butter and jam
- 231 spanish omelette
- 232 french omelette
- 233 omelette with vegetables
- 234 omelette of your own choice
- 235 asparagus omelette
- 236 mixed herb omelette
- 237 mushrooms
- 238 small prawns
- 239 smoked pork sausage

#### **PASTRY, ICECREAMS AND SWEAT DISHES**

- 240 almond milk
- 241 icecream block
- 242 swiss roll
- 243 sweet bun
- 244 tarts
- 245 cherry tarts
- 246 chilean strawberry tarts
- 247 mince pies
- 248 jam and cheese tarts
- 249 cake
- 250 sponge cake
- 251 icecream (one,two,three balls)
- 252 egg custard with caramel
- 253 sweet crepes
- 254 almond brittle
- 255 croissant
- 256 cake of coiled puff pastry
- 257 coiled puff pastry with squash jam
- 258 coiled puff pastry and filled
- 259 custard
- 260 strawberries
- 261 strawberries with cream
- 262 large strawberries
- 263 large strawberries with cream
- 264 biscuits
- 265 chocolate biscuits
- 266 almond sponge cake
- 267 hazelnut icecream
- 268 coffee icecream
- 269 strawberry icecream
- 270 raspberry icecream
- 271 lemon icecream
- 272 creamy icecream
- 273 banana icecream
- 274 vanilla icecream
- 275 icecream with cryslalized fruit
- 276 chocolate icecream
- 277 tutti frutti icecream
- 278 mixed icecream
- 279 mallorquin pudding
- 280 lionesas
- 281 macedonia
- 282 fairy cakes
- 283 butter buns

284 honey fritters  
285 lemon mouse  
286 chocolate mouse  
287 biscuit of danish pastry  
288 flaky pastry  
289 small tea cakes  
290 pastas secas  
291 cake  
292 coconut cake  
293 custard cake  
294 cheese cake  
295 lemon cake  
296 apple pie  
297 chocolate cake  
298 icecream cake  
299 fancy cakes  
300 pears with cream  
301 pears in syrup  
302 pineapple in syrup  
303 fresh pineapple  
304 plum cake  
305 ice lolly  
306 icecream with nuts  
307 pudding  
308 sweet pasty  
309 cottage cheese pasty  
310 jam pasty  
311 sweet potatoe pasty  
312 sqash filled pasty  
313 sherbett  
314 block icecream

315 custard filled donough  
316 long cylindrical fritters

#### **MOST USUAL WAYS OF COOKING**

317 on the spit  
318 barbecued  
319 casseroled  
320 grilled  
321 on the slab  
322 ried  
323 grilled  
324 sliced  
325 barbecued  
326 in the oven  
327 steamed  
328 with dressing  
329 in batter or breadcrumbs  
330 seasoned  
331 browned  
332 boned  
333 cold meats  
334 pie  
335 pickled  
336 sweetened  
337 baked  
338 stew, ragout  
339 filled  
340 flamed  
341 fried

342 smoked  
343 grilled with cheese  
344 stewed  
345 canape  
346 sautéed  
347 peeled  
348 minced  
349 roasted  
350 salted  
351 toasted

### INSTRUCTIONS AND MEANS OF COMUNICATING

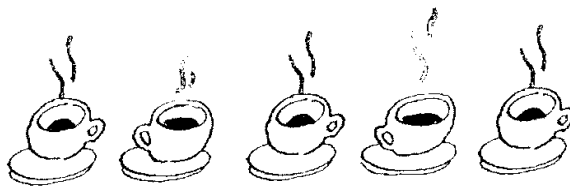
352 see you later  
353 goodbye  
354 air conditioning  
355 parking  
356 aperitifs  
357 self service  
358 bar  
359 welcome  
360 breakfasts/light snacks  
361 happy new year  
362 good morning  
363 happy christmas  
364 enjoy your meal  
365 good evening  
366 have a good journey  
367 good night

368 happy holidays  
369 coffee  
370 coffee house  
371 cash desk  
372 new years day  
373 restaurant of typical foods  
374 ale house / beer saloon  
375 club  
376 place setting  
377 cocktails  
378 long drink  
379 crepe shop  
380 croissant shop  
381 kitchen  
382 meals  
383 ladies  
384 the bill  
385 push  
386 delivery entrance  
387 use the other door please  
388 hot and cold sandwiches  
389 specialaties of the house  
390 air conditioned establishment  
391 pull  
392 congratulations  
393 birthday parties  
394 childrens parties  
395 see you soon  
396 cheese shop/factory  
397 frankfurters  
398 icecream parlour

- 399 icecreams and slushes
- 400 thankyou for your visit
- 401 iced coffee and lemon
- 402 farm
- 403 cloakroom
- 404 there is a complaint book if you require it
- 405 gentlemen
- 406 summer hours
- 407 winter hours
- 408 yogurt shop
- 409 v.a.t. Included
- 410 toilets
- 411 price list
- 412 cigarette machine inside
- 413 dinning room
- 414 home cooking
- 415 fast food
- 416 menu of the house
- 417 todays menu
- 418 thankyou for your visit
- 419 take away food
- 420 new years eve
- 421 christmas eve
- 422 no entrance
- 423 no smoking
- 424 no entrance
- 425 dogs/animals not admitted
- 426 cheques not accepted
- 427 waiters only
- 428 open
- 429 oyster and shellfish
- 430 bread,wine,dessert or coffee
- 431 pizzeria
- 432 hot dishes
- 433 dishes of the house
- 434 mixed dish of the house
- 435 mixed dishes
- 436 todays dishes
- 437 cold dishes
- 438 private
- 439 the consumption of alcoholic drinks is banned under the age of 16
- 440 the right of admission is reserved
- 441 respect the neighbours
- 442 midnight suppers
- 443 restaurant
- 444 night festivals
- 445 private room
- 446 room for meals
- 447 rooms for weddings and comunions
- 448 sandwich shop
- 449 always at your service
- 450 v.a.t.not included
- 451 home delivery service
- 452 service included
- 453 quick service
- 454 suppers
- 455 christmas eve suppers
- 456 new years eve suppers
- 457 exit to terrace
- 458 emergency exit
- 459 closed

460 closed sundays  
461 rest day  
462 closed for alterations  
463 closed for holidays  
464 closed from,,to,,  
465 snacks and aperitifs  
466 credit cards  
467 table reserved

468 tavern  
469 public telephone  
470 we have cold milk with lemon and cinnamon  
471 omelette shop  
472 night festival for Saint John  
473 smoking area  
474 no smoking area





## Alemaný / Deutsch

### GETRÄNKE

#### Wasser, Erfrischunggetränke, Säft und Shakes

- 1 Zitronenbrause
- 2 Mineralwasser (mit / ohne Kohlensäure bzw)
- 3 Wasser
- 4 Milkshake
- 5 Kokos-Milkshake
- 6 Erdbeer-Milkshake
- 7 Frucht-Milkshake
- 8 Vanille-Milkshake
- 9 Schokoladen-Milkshake
- 10 Eisgetränk
- 11 Limonade
- 12 Frisch Gepreßte Limonade
- 13 Mandelmilch
- 14 Erdmandelmilch
- 15 Sodawasser
- 16 Soda
- 17 Fruchtsaft aus der Dose
- 18 Zitronensaft
- 19 Pfirsichsaft
- 20 Birnensaft
- 21 Ananassaft
- 22 Apfelsaft
- 23 Orangensaft
- 24 Tomatensaft
- 25 Saft aus der Flasche
- 26 Frisch Gepreßten Saft
- 27 Orangeade
- 28 Frisch Gepreßten Orangensaft
- 29 Tonic
- 30 Sirup

#### Kaffee, Aufguß, Milch und Schokolade

- 31 Milchkaffee
- 32 Filterkaffee
- 33 Kaffee
- 34 Koffeinfreier Kaffee
- 35 Espresso
- 36 Irish Coffee
- 37 Doppelterkaffee
- 38 Russischer Kaffee
- 39 Schwarzekaffee
- 40 Wiener Kaffee
- 41 Kamillentee
- 42 Cappuccino
- 43 Milch creme
- 44 EisKaffee
- 45 Zitronenkrauttee
- 46 Aufguß

- 47 Warme Milch
- 48 Fettarme Milch
- 49 Kalte Milch
- 50 Frisch Milch
- 51 Pfefferminztee
- 52 Poleiminztee
- 53 Kaffee mit Schuß
- 54 Espresso mit einem Schuß Milch
- 55 Tee mit Milch
- 56 Tee mit Zitrone
- 57 Kalter Tee
- 58 Lindenblütentee
- 59 Kräutertee

#### **Alkölische Getränke**

- 60 Bitter
- 61 Burdeos Wein
- 62 Borgoña Wein
- 63 Cariñena Wein
- 64 Caña
- 65 Cava
- 66 Bier
- 67 Krug
- 68 Bier von Faß
- 69 Flaschenbier baw
- 70 Dosenbier
- 71 Eiskaltes bier
- 72 Dunkles Bier
- 73 Alkoholfreies
- 74 Krug Bier
- 75 Manzanilla

- 76 Mittleres Bier
- 77 Muskatel
- 78 Mosto
- 79 92 dcl. Wein
- 80 Süß Sangria
- 81 Trocken Sangria
- 82 Halb-Trocken Sangria
- 83 Krug
- 84 Glas Wein
- 85 Weißer Wermuth
- 86 Sußer Wermuth
- 87 Roter Wermuth
- 88 Trockener Wermuth
- 89 Wermuth ohne Alkohol
- 90 Weißwein
- 91 Wein des Hauses
- 92 Tischwein
- 93 Rotwein
- 94 Rosé
- 95 Weinschoppen
- 96 Sherry

#### **Liköre, Hochprozentiges und Cocktails**

- 97 Absenta
- 98 Anisette
- 99 Süßes Anisette
- 100 Eiskaltes Anisette
- 101 Trockenes Anisette
- 102 Halbtrockenes Anisette
- 103 Anislikör
- 104 Aperitiv

- 105 Brandy
- 106 Cazalla (Anislikör)
- 107 Champagner-Cocktail
- 108 Cocktail des Tages
- 109 Cognac (Weinbrand)
- 110 Kakao-Sahnelikör
- 111 Mokka-Sahnelikör
- 112 Mokkapunsch
- 113 Cuba Libre
- 114 Curaçao
- 115 Fernet
- 116 Gin Tonic
- 117 Gin
- 118 Grappa
- 119 Grog
- 120 Süßes Likör
- 121 Trockenes Likör
- 122 Halb-Trockenes Likör
- 123 Mezcal
- 124 Orujo
- 125 *Palo* (Mallorquinisches Likör)
- 126 Pastis
- 127 Pacharán
- 128 Ratafia (Kräuterlikör)
- 129 Rum
- 130 San Francisco
- 131 Tequila
- 132 Wodka
- 133 Orangenlimonade mit Wodka
- 134 Whisky

## KLEINE HÄPPCHEN UND BELEGTE BROTE

- 135 Hähnchenflügel
- 136 Mandeln
- 137 Geschälte Mandeln
- 138 Gesalzen Mandeln
- 139 Geröstet Mandeln
- 140 Anchovis
- 141 Verschiedene Panierte
- 142 Haselnüsse
- 143 Kabeljau nach Biskaya Art
- 144 Kabeljau aus dem Backofen
- 145 Kabeljau mit Knoblauch und Petersilie
- 146 Kabeljau mit Tomate
- 147 Olivenspießchen
- 148 Käse-Schinken-Toast
- 149 Thunfisch
- 150 Fleischspieß
- 151 Kabeljaukroketten
- 152 Erdnüsse
- 153 Calamaris
- 154 Klein Calamaris
- 155 Cocktailhäppchen
- 156 Schnecken
- 157 Teppichmuscheln nach Fischerart
- 158 Teppichmuscheln im Eigenen Saft
- 159 Speckkrüstchen
- 160 Popcorn
- 161 Kabeljaukroketten
- 162 Fischkroketten

163	Hähnchenkroketten	194	Kernlose Oliven
164	Hähnchen Keule baw	195	Grüne Oliven
165	Schinken	196	Austern
166	Landschinken	197	Gefüllte Eier
167	Käsewürfeln	198	Brot
168	Wurstteller	199	Brot mit Tomate
169	Galische Teigtasche	200	Weißbrot
170	Teigstaschen	201	Baguette
171	Salat	202	Semmel
172	Russischer Salat	203	Brot aus Vollkornmehl
173	Herzmuscheln	204	Bauernbrot
174	Manchego Käse	205	Brötchen mit .....
175	Maonès Käse	206	Schinkenbrötchen
176	Weichkäse	207	Käsebrötchen
177	Luftgetrocknete Hartwurst	208	Brötchen mit Hartwurst
178	Garnelen vom Rost	209	Brötchen mit Wurst
179	Garnelen mit Knoblauch und Petersilie	210	Omelettpastete
180	Hamburger	211	Kartoffeln mit Scharfer Soße
181	Llonganissa (Bratwurst)	212	Pommes frites
182	Llonguet (Brötchen)	213	Kartoffelchips
183	Mayonnaise	214	Rindfleisch
184	Meeresfrüchte	215	Schweinefleisch
185	Senf	216	Entenmuscheln
186	Pfahlmuscheln	217	Falscher Hase
187	Messerscheidenmuscheln	218	Tintenfisch
188	Krabbe	219	Kleine Tintenfisch
189	Oliven von Arbeca	220	Nieren
190	Gefüllte Oliven	221	Lachs
191	Schwarze Oliven	222	Würstchen
192	Pancides Oliven	223	Sandwich
193	Oliven von Sevilla	224	Sardinien

- 225 Tintenfisch
- 226 Kuttelflecke
- 227 Thunfisch in Tunke
- 228 Thunfisch in Öl
- 229 Toast
- 230 Toast mit Butter und Marmelade
- 231 Spanisches Omelett
- 232 Einfaches Omelett
- 233 Bäuerinnenomelett
- 234 Omelett nach Wunsch
- 235 Spargelomelett
- 236 Kräuteromelette
- 237 Champignons
- 238 Ährenfischchen
- 239 Paprikawurst

## GEBÄCK, EISKREM UND SÜBSPEISEN

- 240 Mandelgebäck
- 241 Portion Eis
- 242 Biskuitrolle (mit Sahne Pudding oder Schokotrüffel)
- 243 Brioche
- 244 Törtchen
- 245 Kirschtörtchen
- 246 Erdbeertörtchen
- 247 Nußtörtchen
- 248 Törtchen mit Schinken und Käse
- 249 Kuchen
- 250 Mallorquinische Zuckerkuchen

- 251 Eisbecher
- 252 Crema Catalana (Karamelinberzogene)
- 253 Crêpes
- 254 Krokant
- 255 Croissant
- 256 *Ensaimada*
- 257 *Ensaimada* mit Engelshaar
- 258 Gefüllte *Ensaimada*
- 259 Pudding
- 260 Erdbeeren
- 261 Erdbeeren mit Sahne
- 262 Große Erdbeeren
- 263 Große Erdbeeren mit Sahne
- 264 Kekse
- 265 Schokoladenkekse
- 266 *Gató* (MandelnKuche)
- 267 Haselnußeis
- 268 Mokkaeis
- 269 Erdbeereis
- 270 Himbeereis
- 271 Zitroneneis
- 272 Sahneeis
- 273 Bananeneis
- 274 Vanilleeis
- 275 Eis mit Torrone-Gesmack
- 276 Schokoladeneis
- 277 Tutti Frutti Eis
- 278 Gemischtes Eis
- 279 Mayorkinische Pudding
- 280 Windbeutel
- 281 Obstsalat

282 Madeleines  
283 Schmalzgebäck  
284 Biskuits  
285 Zitronenmousse  
286 Schokoladenmousse  
287 Palmera Gebäck  
288 Blätterteigteilchen  
289 Teegebäck  
290 Plätzchen  
291 Kuchen  
292 Kokoskuchen  
293 Crema Catalana kuchen  
294 Käsekuchen  
295 Zitronen Kuchen  
296 Apfelkuchen  
297 Schokoladenkuchen  
298 Eistorte  
299 Kleines Teigstaschen  
300 Birnen mit Sahne  
301 Birnen in Sirup  
302 Ananas in Sirup  
303 Frische Ananas  
304 Plum Cake  
305 Fruchtis am Stiel  
306 Studentenfutter  
307 Pudding  
308 Rubiol (süße pasteten)  
309 Rubiol mit Quark  
310 Rubiol mit Konfitüre  
311 Rubiol mit süßkartoffel  
312 Rubiol mit Engelshaar

313 Sorbet  
314 Portion Eis  
315 Xuixo  
316 Schmalzgebäck

## **GEBRÄUCHEICHE KULINARISCHE VERFAHREN**

317 Gegrillt  
318 Gegrillt, Grill  
319 Braten  
320 Gegrillt  
321 Auf Stein  
322 Aus der Pfanne  
323 Gegrillt  
324 Scheibe  
325 Gegrillt  
326 Aus Backen  
327 Gedämpft  
328 Angemacht  
329 Paniert  
330 Gewürzt  
331 Vergoldet  
332 Ohne Krochen  
333 Wurst  
334 Paniert  
335 In Tunke  
336 Gezuckert  
337 Escalivat (auf der Glut geröstetes)  
338 Schmorfleisch

- 339 Gefüll
- 340 Flambiert
- 341 Gebraten
- 342 Geräucherter
- 343 Gratiniert
- 344 Schmor
- 345 Montiert
- 346 Dämpfen
- 347 Geschält
- 348 Gehackt
- 349 Braten
- 350 Salzig
- 351 Geröstet

## **ANWEISUNGEN UND MITTEILUNGEN**

- 352 Auf Wieder Sehen
- 353 Auf Wieder Sehen
- 354 Klimaanlage
- 355 Parkplatz
- 356 Aperitif
- 357 Selbstbedienung
- 358 Bar
- 359 Willkommen
- 360 Frühstück / Zwischenmahlzeit
- 361 Fröhe Neu Jahr
- 362 Guten Morgen
- 363 Fröhliche Weihnachten
- 364 Guten Appetit
- 365 Gute Abend
- 366 Gute Reise

- 367 Gute nacht
- 368 Herzlichen Glückwunsch
- 369 Kaffee
- 370 Cafeteria
- 371 Schachtel
- 372 Erste Jahres Tage
- 373 Celler (Restaurant)
- 374 Bierstube
- 375 Klub
- 376 Besteck
- 377 Cocktail
- 378 Long Drinks
- 379 Kreperie
- 380 Kroisanterie
- 381 Kuche
- 382 Mittagessen
- 383 Franer
- 384 Die Rechnung
- 385 Drucken
- 386 Ware Eintuitt
- 387 Bitte Neben Eingang
- 388 Heisse und kalte Sandwich
- 389 Hans Specialität
- 390 Lokal mit Klimaarlage
- 391 Ziehen
- 392 Gratulieren
- 393 Gebürtstag fest
- 394 Kinder Fest
- 395 Bis Bald
- 396 Käserei Käsegeschäft
- 397 Frankfurt

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 398 | Eisdiele  | 428 | Offen / Geöffnet                                     |
| 399 | Eis und Eisgetränk                                  | 429 | Meeresfrüchte  |
| 400 | Danke für Ihre Besuch                               | 430 | Brot, Wein und Nachtisch                             |
| 401 | Kale Eisgetränk und Zitroneneisgetränk              | 431 | Pizzeria   |
| 402 | Banernhof   | 432 | Heisse Speise  |
| 403 | Garderobe   | 433 | Hausgemachte Speise                                  |
| 404 | Ein Reklamationsbuch steht den kunden zur Verfügung | 434 | Schnellgerichte aus der hause                        |
| 405 | Herren  | 435 | Schnellgerichte                                      |
| 406 | Stunden Sommer                                      | 436 | Tapes Gerichte                                       |
| 407 | Stunden Winter                                      | 437 | Kalte Gerichte                                       |
| 408 | Joghurtherier                                       | 438 | Privat   |
| 409 | Meerstener Inklusiv                                 | 439 | Unter 16 Jahre es ist alkoholische Getränke Verboten |
| 410 | Toiletten   | 440 | Wir Behalten uns das Zutrittsrecht vor               |
| 411 | Preisseliste  | 441 | Bitte Nachbarn Ruheachten                            |
| 412 | Zigarrettenautomat                                  | 442 | Mitternacht essen                                    |
| 413 | Speibesaal  | 443 | Restaurant   |
| 414 | Hansgerrachte essen                                 | 444 | Volksfest  |
| 415 | Fast Foot   | 445 | Privat Saal  |
| 416 | Hause Menu  | 446 | Bankett saal   |
| 417 | Tages Menu  | 447 | Saal für Hochzeit und Kommunion                      |
| 418 | Danke für Ihre Besuch                               | 448 | Sandwicher   |
| 419 | Essen zu mit Nemen                                  | 449 | Immer zur Ihre Dienst                                |
| 420 | Silvester   | 450 | Ohne Meerstener                                      |
| 421 | Heiligabend   | 451 | Haus Service   |
| 422 | Eintritt Verboten                                   | 452 | Inklusiv Service                                     |
| 423 | Nicht Raucher                                       | 453 | Schnell Service                                      |
| 424 | Nicht Durchgehen                                    | 454 | Abendessen   |
| 425 | Keine Hunde/Tier                                    | 455 | Heilipabend essen                                    |
| 426 | Keine Scheks  | 456 | Silvester Essen                                      |
| 427 | Nür Kelner  | 457 | Terrase Ausgang                                      |



458 Notausgang  
459 Geschlossen  
460 Sonntag Geschlossen  
461 Ruhetag  
462 Geschlossen wegen Reform  
463 Geschlossen wegen Urlaub  
464 Geschlossen von...bis...  
465 Appetithappen und Aperitiv  
466 Kredit Karten

467 Reserviert Tisch  
468 Kneipe  
469 Publik Telefon  
470 Wir haben «llet freda»  
471 Omelett Haus  
472 Sant Joan Volksfest  
473 Raucher Bereich  
474 Nicht Raucher Bereich

